



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/36/878

S/15191

11 June

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Тридцать шестая сессия  
Пункт 35 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Тридцать седьмой год

Письмо Постоянного представителя Турции  
при Организации Объединенных Наций от  
9 июня 1982 года на имя Генерального  
секретаря

Имею честь приложить письмо представителя Турецкого Федеративного государств Киприс г-на Наила Аталая от 9 июня 1982 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 35 повестки дня и документа Совета Безопасности.

А. Джошкун КЫРДЖА  
Посол  
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 9 июня 1982 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь приложить письмо Его Превосходительства д-ра Кенана Атакола, Министра иностранных дел и обороны Турецкого федеративного государства Киприс, от 9 июня 1982 года на имя Вашего Превосходительства.

Буду признателен за распространение этого письма в качестве документа тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 35 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ  
Представитель Турецкого  
федеративного государства  
Киприс

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо г-на Кенана Атакола от 9 июня 1982 года  
на имя Генерального секретаря

Мне стало известно, что греческо-киприотская администрация направила на вторую специальную сессию Генеральной Ассамблеи, посвященную разоружению, греческо-киприотскую делегацию во главе с г-ном Спиросом Киприану, которая претендует на то, чтобы представлять на данной сессии "весь Кипр".

В связи с этим я вновь вынужден обратить внимание Вашего Превосходительства на вопрос о представительстве Кипра и довести до Вашего сведения следующие соображения правового характера, учитывающие конкретные факты:

Республика Кипр является двунациональным государством, основанным на существовании на острове народов двух национальностей - турок-киприотов и греков-киприотов, - и Конституция Республики 1960 года предусматривает участие этих двух народов в управлении государством и деятельности всех его органов. Законная власть на Кипре основывается, таким образом, на воле, изъявляемой как турками-киприотами, так и греками-киприотами, и эта власть не может узурпироваться или осуществляться лишь одним народом без согласия или за счет другого.

Вам, безусловно, известно, что после нападения греко-киприотов на турок-киприотов в 1963 году, цель которого заключалась в уничтожении турок-киприотов и в объединении тем самым Кипра с Грецией, оба народа Кипра управляются двумя самостоятельными администрациями и проживают на острове в своих зонах. Это разделение еще более углубилось в результате событий 1974 года, которые были вызваны государственным переворотом, совершенным греками 15 июля 1974 года, и в настоящее время турки-киприоты и греки-киприоты живут в двух различных географических зонах под управлением своих собственных самостоятельных администраций.

Следует отметить, что существование двух отдельных администраций на Кипре было признано Турцией, Грецией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии - тремя государствами-гарантами независимости Кипра в рамках Соглашений 1960 года - в Женевской декларации от 30 июля 1974 года, и впоследствии было признано Организацией Объединенных Наций. Кроме того, 31 июля 1975 года в конце третьего тура переговоров, проводившихся на Кипре, оба народа пришли к соглашению о добровольном обмене населением между северной и южной частями Кипра, который впоследствии был осуществлен под наблюдением

Организации Объединенных Наций, что подготовило почву для урегулирования кипрской проблемы на основе двухзонального федерализма. В ходе встречи на высшем уровне 12 февраля 1977 года Его Превосходительства Рауфа Р. Денкташа, Президента Турецкого Федеративного государства Кибрис, и покойного архиепископа Макариоса, на которой присутствовал Его Превосходительство г-н Курт Вальдхайм, являвшийся в то время Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, было достигнуто соглашение о создании на Кипре независимой, двухобщинной, двухзональной, федеративной республики. Эта идея была также подчеркнута и отражена в соглашении из десяти пунктов, в котором излагались рамки решения вопроса и которое было достигнуто между Его Превосходительством Рауфом Р. Денкташем и лидером греков-киприотов г-ном Киприану 19 мая 1979 года, а затем вновь прозвучала во вступительном заявлении г-на Курта Вальдхайма 9 августа 1980 года.

В связи с отсутствием центрального органа власти на Кипре, наделенного полномочиями представлять оба народа, и предпринимаемыми в настоящее время интенсивными усилиями, направленными на успешное проведение уже возобновившихся 16 сентября 1980 года переговоров между турками-киприотами и греками-киприотами, проживающими на Кипре, которые первоначально были начаты в результате соглашения, достигнутого 19 мая 1979 года, но которые пришлось "приостановить" из-за позиции непримиримости, занятой греческо-киприотской стороной, не вызывает сомнения тот факт, что греческо-киприотская администрация не обладает правом или полномочиями представлять страну в одностороннем порядке как внутри ее, так и за рубежом. Бесспорным является и тот факт, что если греческо-киприотская сторона выдает себя за "правительство Кипра", то у нее нет оснований для того, чтобы находиться за столом переговоров, проводимых в духе доброй воли, и что позиция непримиримости, занимаемая в настоящее время греками-киприотами, будет сохраняться независимо от того, в какой мере турецко-киприотская сторона будет проявлять добрую роль в отношении всеобъемлющего мирного решения на возобновившихся двусторонних переговорах.

В свете вышесказанного и ведущихся в настоящее время переговоров между турками-киприотами и греками с целью определения будущей конституционной системы Республики Кипр продолжающиеся со стороны греческо-киприотской администрации попытки действовать в качестве единственного представителя всего Кипра, несомненно, лишены какой-либо правовой основы. Аналогичным образом, любые высказывания или действия представителя так называемой греческо-киприотской администрации без согласия и одобрения турок-киприотов будут лишены законной силы в отношении всего Кипра и поэтому не будут носить обязательного характера для турок-киприотов.

A/36/878

S/15191

Russian

Annex

Page 4

Буду благодарен за распространение данного письма в качестве документа тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 35 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Кенан АТАКОЛ  
Министр иностранных дел  
и обороны

-----